

Yale China Chinese Language Centre, Chinese University of Hong Kong
Accommodation Assistance Form

Request will only be processed upon (1) accepted full-time student applicants (2) returned the signed terms and condition in using the consultation service.

Fax: (852) 2603 5004. Email: studyinlc@cuhk.edu.hk

*delete if appropriate.

Date: _____ School Term: _____
Division: Putonghua/Cantonese* Current Class code (if any): _____

Name (English): _____ (Chinese): _____

Nationality: _____ Gender: Male Female

Age range: below 18 19-25 26-35 36-45 46-55 56 or above

Email: _____ HK Mobile no: _____

You are looking for an apartment to host how many people?

1 2 3 4

Room mate information

1. Name: _____ *M/F *PTH/ CAN Level: _____
2. Name: _____ *M/F *PTH/ CAN Level: _____
3. Name: _____ *M/F *PTH/ CAN Level: _____

Please rank the following criteria ("1"= most important and "4" being least important)

Close to the campus Close to the down town/ subway station
 Fully furnished. Price Others: please specify: _____

Expected duration of stay: _____ year(s) _____ month(s) _____ day(s)

Your monthly budget (HK\$) : _____

Are you willing to share room with others? *Yes/ No

Expected check in date: _____ Expected check out date: _____

Other requirement (please indicate) : _____

For office use

Terms of Using Accommodation Consultation Service and Disclaimer

거처 상담 서비스 이용과 권리 포기 각서의 조건

최종 본으로서 영문 번역본이 사용되어야 합니다.

(English version as the final version. Please sign on the English version)

홍콩 중문대학교 교육원인 Chinese Language Centre (아래에는 “CLC”라고 표기)에서 제공하는 거처 상담 서비스는 일반적인 정보만 들어있습니다. CLC 가 이러한 일반적인 정보의 정확성을 위해 노력하는 동안, 특정한 상황에서의 서술, 묘사, 품질 보증, 표현이나 암시에 대한 정확성과 적정성을 모두 갖추지는 않습니다.

CLC 는 상담 서비스를 통해서 교내와 교외의 주거 정보 제공하는 것만을 책임집니다. 교외의 주거 임대와 모든 절차 중에서 거처를 탐색, 점검, 연락하고, 임대주와 부동산과 협상, 임대하는 소유지를 결정, 차용 합정서 조건에 서명하고, 임대료, 집세 보증금, 수수료를 지불하며, 소유지 상태, 임대 갈등, 그리고 다른 모든 문제들에 관해서 이는 학생들의 유일한 책임과 책무임을 동의합니다.

상담 서비스는 다른 사람들에게서 기여받은 정보들이 들어있지만 CLC 는 영향을 받지 않을 수도 있습니다. CLC 는 상담 서비스 시, 다른 사람들에게서나 CLC 사이트에 연결된 다른 사이트에서 제공받은, 입증되지 않거나 보증되지 않은 정보에 대해서는 CLC 가 책무나 책임지지 않음을 분명히 명시합니다.

CLC 는 상담 서비스에서 자료나 프로그램을 포함한 어떠한 정보든지 간에 발생한 손실이나 피해에 관해서 책임지지 않습니다. CLC 사이트와 상담 서비스에서 편집한 모든 정보를 신중하게 언제든지 어떠한 이유나 사전 예고 없이 생략, 연기하거나 수정할 권리가 있습니다. 이용자는 마지막으로 행동으로 옮기기 전에 이 사이트나 상담 서비스에 포함되어 있는 모든 정보를 본래의 자료나 본래의 출판물과, 조직/개인과 접촉해서 참고 문헌을 만들어, 이러한 정보를 확인할 것을 권하고 본인들이 스스로 평가한 것을 책임져야 합니다.

이러한 조건과 권리 포기 각서에 동의하지 않을 시, 거처 상담 서비스는 중단됩니다.

저는 위와 같이 쓰여진 조건과 권리 포기 각서에 동의합니다.

Terms of Using Accommodation Consultation Service and Disclaimer

The information contained in the accommodation consultation service is compiled and provided by the Chinese Language Center (hereunder referred to as "CLC"), The Chinese University of Hong Kong, for general information only. Whilst the CLC endeavors to ensure the accuracy of this general information, no statement, representation, warranty or guarantee, express or implied, is given as to its accuracy or appropriateness for use in any particular circumstances.

The CLC is responsible only for providing the on-campus and/ or off-campus housing information through the consultation service. It is the sole responsibility and liability of the students concerned to undertake all matters related to accommodation searching and inspection, liaisons and negotiation with landlords and/or estate agencies, decisions on renting properties, tenancy agreement terms and signing, payment of rental, deposit and commissions, property conditions, rental conflicts, and all other matters in the entire process of renting off-campus housing.

The consultation service can also contain information contributed by others over whom, and in respect of which, the CLC may have no influence. The CLC expressly states that it has not approved or endorsed the information provided by others in the consultation service or any other sites linked to CLC website and the CLC accepts no responsibility or liability (howsoever caused) for such information.

The CLC is not responsible for any loss or damage whatsoever arising out of or in connection with any information including data or programs on the consultation service. The CLC reserves the right to omit, suspend or edit all information compiled by the CLC in the website and the consultation service at any time in its absolute discretion without giving any reason or prior notice. Users are responsible for making their own assessment of all information contained in this website or consultation service and are advised to verify such information by making reference, for example, to original sources or original publications and contacting the organizations/persons concerned before acting upon it.

The accommodation consultation service will be suspended if you do not accept these terms and the disclaimer.

I agree and accept the terms and conditions as written above.

Name in block letter: _____

Signature: _____ Date: _____

Housing in HK

香港の住居

홍콩의 주택 사정

If this problem has been solved, it has solved the most difficult problem for most HK people

この問題が解決したら、それは、多くの香港人にとって最も難しい問題を解決したこととなります。

홍콩은 세계적으로 인구밀집도가 가장 높은 지역으로, 주택 사정이 매우 열악

Public Housing / 公共住宅 / 공영주택

§ 30% of HK population is living in public housing estate and affording a rent of HK\$1000-2500/ month.


§ 香港人の30%は公共住宅に入居しています。家賃は毎月1000~2500香港ドル程度です。

§ 홍콩인구 중 30%는 공영주택에서 살고 있습니다. 월세 HK\$1000~2500정도.

§ Eligibility for a 4-person family upon application: monthly household income <HK\$12,000 (US\$1540). Household asset <HK\$200,000 (US\$25,640)

4人家族で申請が適応される場合: 月々の家庭の収入12000香港ドル以下. 家庭資産20万香港ドル以下

지원자격은 4인 가족기준 월평균 수입 HK\$ 12,000. 가계자산 HK\$ 200,000 미만



Wah Fu Estate,
Southern District, HK.
華富邨, 港島南區

Lek Yuen Estate, Shatin
瀝源邨, 沙田



Home Ownership Scheme/政府が供給する 住宅購入/ 정부에서 제공하는 집을 구매

- § 10% are living in Home Ownership Scheme offered by the government and bought a home at HK\$0.5-0.9 mil.
- § また香港人の10%は政府が供給する住宅を購入し入居しています。購入価格の相場は50万~90万香港ドル程度です。
- § 10%는 정부에서 제공하는 집을 구매, 거주하고 있습니다. 집값은 HK\$50만~90만 정도.

- § Eligibility: household salary (2-person family) < HK\$24000 (US\$3080). Household asset: <HK\$0.66 mil (US\$84620)
- § 適応資格: 家庭の収入(2人家族)24000香港ドル以下. 家庭資産: 66万香港ドル以下
- § 지원자격: 2인 가족기준 월 소득 HK\$24000 미만, 가계자산 HK\$ 66,000 미만

- § But the government has stopped building this anymore. In other words, people are “forced” to buy the expensive private housing even if they could not afford.
しかし、政府はこれらの住居の建築を取りやめました。言い換えれば、住民はたとえゆとりがなくとも、高額な個人住宅を買うことを強制されています。
그러나 정부는 공영주택건설을 중단하였고 실질적으로 일반 가정이 부담할 능력이 없음에도 불구하고 민영주택의 구입을 유도하고 있는 실정임.

Fung Shing Court, Shatin 豐盛苑, 沙田



Ma On Shan 馬鞍山

香港地方 HONG KONG PLACE
<http://www.hk-place.com/>

Hong Kong Place

Private housing/民間マンション/ 개인주택

- § The remaining 60% are living in private housing. An apartment purchase costs from HK\$0.9 mil up, majority between HK\$2-4mil. Monthly rental normally at HK\$5-15K (US\$645~1930) per month for **30-70 sq.m apartment.**
- § あとの60%の香港人は民間マンションで暮しています。マンション購入の相場は最低でも90万香港ドル程で通常200万~400万香港ドル、また賃貸の場合、標準家賃は毎月5千~1万5千香港ドルです。
- § 나머지 60%는 개인주택에서 살고 있습니다. 아파트를 사는 경우 HK\$90만부터이며(보통 HK\$200만~400만), 아파트를 임대하는 경우는 월세 HK\$5천~1만5천이 정도입니다

Private housing/民間マンション/ 개인주택

§ The repayment of the housing mortgage usually lasts for 10-30 years.

住宅ローンの返済は通常10年～30年続きます。

주택 모기지론은 보통 10~30년 상환조건임

§ The down payment and/ or monthly repayment of housing mortgage constitute of 30-50% of monthly salary.

住宅購入の頭金と続きのローン返済は月給の30～50%にもなります。

초기 부담금과 월 상환금은 월 소득의 30~50% 임

§ Many HK people are the slave of a tiny apartment.

§ 香港の多くの人々が小さな部屋で暮らすことを強いられています。

보통의 홍콩주민은 작은 아파트에 묶여 살고 있음

Private Accommodation type

民間住居の種類 / 개인주택의 종류

§ Apartment (住宅) / 아파트 / 아파트

- Old Chinese building(唐樓)
古いタイプのマンション / 오랜된 맨션
- Standard mansion (標準住宅) マンション / 맨션
- New private housing estate (新型私人屋苑)
新しいタイプの個人住宅団地 (クラブハウスが含まれる)
새로운 타입의 개인 주택 단지(클럽 하우스가 포함해 진다).

§ “Village house” (村屋) / 빌리지 하우스 / 빌리지 하우스

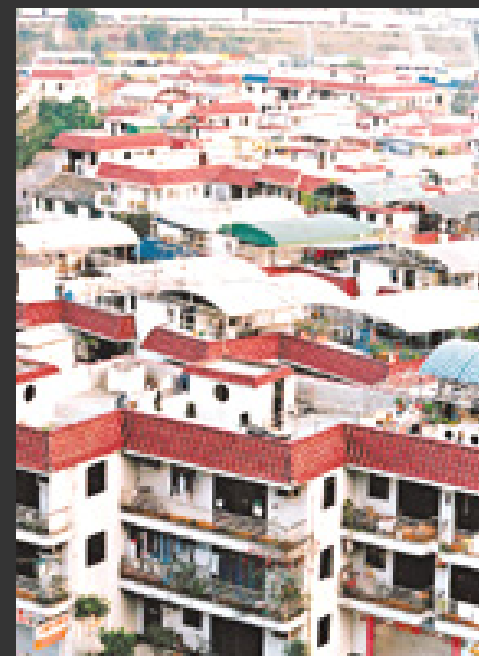
- Location: usually in New Territories and away from the down town.
- 通常、新界や市街地から離れた場所に位置しています。
- 보통, 신제(新界)나 시가지로부터 떨어진 장소에 위치하고 있습니다.



Old Chinese building 唐樓



Old style mansion 舊式大廈



Village House in NT 新界村屋



New private housing estate (Tseung Kwan O, Kowloon East)

新型住宅屋苑 (九龍東將軍澳)





The 3 oldest & biggest private housing estates:

Top left: Taikoo City, HK 太古城

Top right: Meifoo Estate, Kln 美孚新邨

Bottom right: Whampoa Garden, Kln 黃埔花園

Private Accommodation type

民間住居の種類 / 개인주택의 종류

“Suite” apartment 套房

Pros:

- § Conveniently located in down town close to subway station. E.g. Tsim Sha Tsui, Jordan, Mongkok, Prince Edward, Shamshuipo etc.
- § Flexible rental from 6 months up. Sometimes 3 months rental is allowed.
- § Single use with washlet and kitchenette. Sometimes with bed and wardrobe.
- § Many suites are newly renovated.
- § Relatively cheaper: monthly rental from HK\$3000-6000.

Cons:

- § Small size: 9-15 sq. m. The suites are in fact divided from a big apartment by the landlord to maximize income.
- § Usually located in a 30-years-old or above private mansions.
- § No bath. Cooking is not encouraged.
- § Some do not have windows.
- § Some location may have complicated environment in terms of security and hygiene.



Student apartments in Chek Nai Ping 赤泥坪 學生公寓

“Suites” from Village House

村屋分拆出來的套房



Pros:

- Walking distance from Central campus (Tai Po Road)
- Bedroom for each student with bed and wardrobe.
- Mostly include utility charges (except internet)
- Cheapest: HK\$1500-2000 per month
- Floor mates with CUHK students from the mainland.

Cons:

- Minimum 6 months rental.
- shared bathroom and living room.
- Limited supply.
- Nearest shopping at CUHK supermarket only, or otherwise travel to Shatin down town.

Rental agreement / 賃貸契約 / 임대 계약

- § Relatively cheapest for tenancy of one year or above
- § 賃貸契約期間を1年以上にすると家賃が最も安くなります
- § 집을 임대 시, 1년 이상 계약할 경우 임대료는 싸집니다.

- § More expensive for short period rental and all-inclusive apartment.
- § 短期間での賃貸やオールインタイプのサービスアパートメントは割高です。
- § 단기임대 및 옵션포함 아파트는 조금 더 비싼 편입니다.

- § Agency fee: Usually 50% of first month rental.
- § 手数料: 通常最初の一ヶ月の家賃の5割。
- § 중개요금 : 보통 첫 달 임대료의 50%.

- § Sign an agreement. Usually 1 month deposit is needed
- § 契約へ署名します。通常は家賃1ヵ月分程度の保証金が必要です。
- § 계약서를 작성하며, 보통 한달 보증금이 필요합니다.

Reminder/ 注意事項/ 주의사항

Pay your own utilities

電気、ガス、水道などの公共料金は家賃には含まれません。
전기, 수도, 가스 등의 요금은 임대료에 포함되지 않습니다.

** Rarely will an apartment installed heater facilities in Hong Kong. People usually use quilt (made from goose feather, silkworm or synthetic fibres) to keep warm on bed. Quilt is available in department store like Jusco

**香港の住宅にはほとんど暖房器具が備え付けられていません。通常羽毛やシルク、合成繊維などを用いた掛け布団を使用しています。ジャスコのようなデパートで購入できます。

대개의 홍콩 아파트에는 온방시스템이 설치되어있지 않으며
보통사람들은 거위 기털이나 실크 또는 합성섬유로 만들어지는 이불로
보온하며 이불은 저스코와 같은 백화점에서 구할 수 있음

If you need help on accommodation, please contact Kenneth Tam.

お問い合わせの際はKenneth Tamへご連絡下さい。

문의때는 Kenneth Tam 에 연락하세요.

Furniture 家具 가구

- § Second hand furniture and household appliances
bear the delivery/ transportation cost
cheaper than buying new furnitures. Re-use is friendly to the environment.
Check for the links shown in CLC web site and student handbook
- § 中古家具、住居製品
配送/輸送費用は買い手負担です。
再利用は新製品を購入するより安価であり、また環境にも優しい方法です。
CLC webサイトに記載されているリンク、学生手帳をチェックしてください。
- § 중고 가구와 가전제품
운송비 부담
저렴한 가격, 환경친화적
홈페이지의 관련 내용 및 학생수첩 참조
- § Some housewares, whether new and used contributed by ex-students and staff are available. Ask CLC staff for more information.
- § 学生やスタッフから寄贈された新旧の家庭用品もあります。詳しくは CLC スタッフへお問い合わせください。
- § 옛 직원과 학생들이 기증한 일부 가정용품 사용 가능. CLC에 문의 바람

Comparison between different types of major housing in HK for study abroad students

유학생을 위한 다양하고 주요한 홍콩 주거지 비교

주거 형태/ 환경	Village House apartment (村屋) 주택 단지	Student apartment (學生公寓) 학생들을 위한 아파트	Down town “suites” (市區套房) 시내 “스위트룸”	Standard apt in modern building (私人單位) 모던 빌딩의 일반적인 아파트	Serviced apt/ Hotel (服務式公寓/ 酒店) 서비스 아파트/ 호텔
예	Tai Po Mei 大埔尾 Sha tin Wai 沙田圍	Chek Nai Ping 赤泥 坪	Tsim Sha Tsui Chungking Mansion 尖沙嘴重慶大廈, Jordan 佐敦, Mongkok 旺角, Prince Edward 太 子, Shamshuipo 深 水埗	City One Shatin 沙 田第一城, Jubilee Garden 銀 禧花園	Horizon Suite Hotel 海澄軒
GEOGRAPHIC INFORMATION 지리적 정보					
홍콩중문대 샤틴 캠퍼스에서의 거리	사정에 따라 다름. 걸어서 20 분, 지하철로 20 분.	센트럴 캠퍼스(Tai Po Road)에서 걸어서 10 분.	사정에 따라 다름. 보통 지하철로 30 분.	사정에 따라 다름. 지하철이나 자동차로 20-30 분.	자동차로 15 분.
시내에서의 거리	기본적인 쇼핑은 교통 수단 이용.	제일 가까운 쇼핑은 홍콩중문대 슈퍼마켓에서만 가능, 그렇지 않으면 샤틴 시내까지 나감.	제일 가까운 거리. 도보 거리에 가게있음.	도보 거리에 가게 있음.	도보 거리에 가게 있음.
일반적인 환경	저밀도. 보통 초목이 우거져 푸른 풀들과 가까움.	저밀도. 보통 초목이 우거져 푸른 풀들과 가까움.	고밀도. 보통 지하철역과 가깝고 30 년 넘은 개인 주택 안에 위치.	중간밀도	중간밀도
가까운 병원/ 외래 환자 전문 병원	Wales 병원, Tai Po 에 외래 진료실 2 개, Shatin 에 외래 진료실 3 개.	Wales 병원, Tai Po 에 외래 진료실 2 개, Shatin 에 외래 진료실 3 개.	Kwong Wah 병원, Queen Elizabeth 병원, YauTsimong (油尖 旺)지역에 외래 진료실 3 개.	Wales 원, 샤틴에 외래 진료실 3 개.	Wales 병원, Ma On Shan 에 외래 진료실 1 개.
GENERIC INFORMATION 일반 정보					
아파트 크기	15-35 sq. m 0-1 침실.	큰 주택단지에서 나뉜진 5-9 sq. m 의 작은 크기.	큰 아파트에서 나뉜진 9-15 sq. m.의 작은 크기.	20-40 sq. m. 1-2 침실.	60 sq. 2 침실.
룸메이트	현지인 주거자.	중국 본토에서 온 홍콩중문대 학생과 룸메이트.	중국 본토나 동남아에서 온 단기 주거자.	현지인 커플과 가족. 몇명의 홍콩중문대 중국인 학생.	현지인 커플, 홍콩중문대 교수님, 비즈니스 외국인.
보안	괜찮음. 저층으로 된 건물로, 도난이 빈번히 일어날 수 있음.	괜찮음. 저층으로 된 건물로, 도난이 빈번히 일어날 수 있음.	몇몇 곳은 보안과 위생에 대해서 복잡한 환경이 있을 수 있음.	보통 좋음	최고
위생	인근 숲으로부터 온 해충이 있을 수 있음.	인근 숲으로부터 온 해충이 있을 수 있음.	이웃에 따라 다르다.	괜찮다.	최고

주거 형태/ 환경	Village House apartment (村屋) 주택 단지	Student apartment (學生公寓) 학생들을 위한 아파트	Down town “suites” (市區套房) 시내 “스위트룸”	Standard apt in modern building (私人單位) 모던 빌딩의 일반적인 아파트	Serviced apt/ Hotel (服務式公寓/ 酒店) 서비스 아파트/ 호텔
RENTAL INFORMATION 임대 정보					
매달 임대료	비교적 값싼. HK\$4000-6000	가장 값싼: HK\$1500-2000	비교적 값싼: HK\$3000-6000.	HK\$6000-9000	1년 계약에 매달 HK\$9000 이상 임대.
임대 기간	최소 6개월	최소 6개월 임대	6개월 이상부터 신축성있는 임대. 3개월 임대 가능.	최소 1년	최소 한달
유틸리티 비용	사정에 따라 다름. 몇몇 곳은 유틸리티 비용이 포함.	거의다 포함. (인터넷 제외)	전기세와 인터넷 포함되어 있지 않음.	포함되어 있지 않음.	전기세와 인터넷 포함되어 있지 않음.
임대 방법	부동산/임대주/OHIS 웹사이트 통해서	부동산/임대주/OHIS 웹사이트 통해서	부동산 통해서	부동산 통해서	직접 예약
FACILITIES 시설					
가구와 반고정 세간	사정에 따라 다름. 몇몇 곳은 침대와 옷장 포함.	각 학생마다 침실에 침대와 옷장 제공.	사정에 따라 다름. 몇몇 곳은 침대와 옷장 포함.	사정에 따라 다름. 몇몇 곳은 침대와 옷장 포함.	잘 갖추어져있음
가정용 기기	사정에 따라 다르다. 몇몇 곳은 냉장고와 티비 포함.	냉장고와 티비가 갖추어진 거실 공유.	포함되어 있지 않음	임대주에 따라 다름.	풀 세트의 가정용 기기
화장실	샤워만	화장실 공용. 샤워만	샤워만	몇몇 아파트는 욕조 있음.	욕조 있음.
요리	가능	간단한 요리만 가능	간단한 요리만 가능	가능	가능
세탁	아파트 안이나 세탁소	세탁기 공유	세탁소	아파트 안이나 세탁소	아파트 안이나 세탁소
다른 시설	몇몇 곳은 인터넷 포함.	없음.	없음.	가끔 클럽 하우스 시설 이용 가능.	클럽 하우스 시설 이용 가능.
OTHERS 기타					
주의사항	태풍과 장마철에는 통근할때 문제가 될 수 있음.	공급의 제한.	대부분의 스위트룸은 새로 개조되었음. 몇몇은 창문이 없음.	유틸리티 보증금이 필요하고 본인에게 오는 다른 유틸리티 비용도 지불해야함.	홍콩중문대학에서 아파트까지의 무료 셔틀 버스 서비스.